

البرنامج أو البرامج التي يقدم من خلالها المقرر : اللسانيات في الآداب والتربية تخصص اللغة الفرنسية.
المقرر يمثل عنصرا رئيسيا أو ثانويا بالنسبة للبرامج : رئيسياً
القسم العلمي المسئول عن البرنامج : الأقسام التربوية بكلية التربية + قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب.
القسم العلمي المسئول عن تدريس المقرر : قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب
السنة الدراسية /المستوى : الثالثة " الفصل الدراسي الأول "
تاريخ اعتماد توصيف البرنامج : ٢٠٠٨/١٠/٢٠

(أ) البيانات الأساسية

العنوان : ترجمة (٥) الكود : Frn٠٣٣١٤
الساعات الممتدة :
المحاضرة : ٢ الدروس العملية : ١
ساعات الإرشاد الأكاديمي : المجموع : ٤٢ ساعة

(ب) البيانات المهنية

(١) الأهداف العامة للمقرر :

- التعرف على المصطلحات المتخصصة من خلال أعمال الترجمة .
- التعرف على مهارات اللغة لترجمة نص

(٢) النتائج التعليمية المستهدفة للمقرر :

- أ - المعرفة والفهم : بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرا على ان:
- أ. ١ - يكتسب المهارات الأساسية للترجمة من الفرنسية للعربية.
 - أ. ٢-١ يتعرف على الكلمات الصعبة والمتخصصة .
- ب - المهارات الذهنية: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرا علي ان:
- ب. ١ - يفهم محتوى النص موضوع الترجمة.
 - ب. ٢- ١ ينقل الافكار المتضمنة في النص بوضوح من والى الفرنسية .
 - ب. ٣- ١ يستنتج العلاقة بين الافكار في النص المترجم .
- المهارات المهنية والعملية: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرا علي ان:
- ت. ١- ١ يكتسب مهارة العمل التعاوني والاستفادة من الاخرين.
 - ت. ٣- ١ يترجم نصوص تتعلق بموضوعات مختلفة.
 - ت. ٤- ١ يصوب الاخطاء اللغوية في النص الجديد الذي ترجمه.
- ث - المهارات العامة والمنقولة: بانتهاء دراسة هذا المقرر يكون الطالب قادرا علي ان:

ث. ١- ١ يستفيد من الوسائل التكنولوجية كالانترنت فى ايجاد موضوعات اخرى للترجمة.

ث. ١- ٢ يتدرب على التعلم الذاتى فى دراسته للترجمة فى مجال اللغة الفرنسية.

(٣) المحتويات :

الموضوع	عدد الساعات	محاضرة	ساعات إرشاد دروس أكاديمية/عملية
عدد من المواضيع	٦	٣	٢
الاجتماعية	٦	٣	٢
والسياسية	٦	٣	٢
والاقتصادية	٦	٣	٢
الحالية	٦	٣	٢
الادبية	٦	٣	٢
الفنية	٦	٣	٢

(٤) أساليب التعليم والتعلم

٤ - ١ المحاضرات

٤ - ٢ المناقشة

٤ - ٣ العصف الذهنى

(٥) أساليب تقييم الطلبة

٥ - ١ القراءة

٥ - ٢ ترجمة النص

٥ - ٣ ابحاث

٥ - ٤ تدريب عملى

لتقييم / فهم النص

لتقييم / الحصيلة اللغوية

لتقييم / استجابة الطالب

لتقييم / المناقشة والحوار

جدول التقييم

التقييم ١

التقييم ٢

التقييم ٣

الأسبوع / الثالث

الأسبوع /الرابع

الأسبوع / قبل الأخير

الأسبوع /طوال المدة

التقييم ٤

النسبة المئوية لكل تقييم

% ٨٠	امتحان نصف العام /الفصل الدراسي الأول
%	امتحان نهاية العام /الفصل الدراسي الثاني
%	الامتحان الشفوي
%	الامتحان العملي
% ٢٠	أعمال السنة/الفصل الدراسي
%	أنواع التقييم الأخرى
% ١٠٠	المجموع

أي تقم آخر بدون درجات

٦ (قائمة المراجع

مذكرات المقرر

مذكرات المقرر التي اعدھا اخاضر من مصادر مختلفة مثل:

Al ahram hebdo (journal egyptien) 2007-2009.

مجلات دورية ومواقع انترنت

موقع المكتبة الرقمية جامعة الفيوم كلية التربية

www.eulc.edu.eg

٧ (الإمكانيات المطلوبة للتعليم والتعلم

- مكتبة مجهزة.
- اجهزة كمبيوتر+تلفاز.
- مجلات دورية+قواميس.

منسق المقرر: د.كمال جاد الله

التاريخ :

رئيس القسم: أ.د/سامية ابو ستيت

نموذج توصيف المقرر